

(書式-1)

就学理由書  
Reason for studying in Japan

○日本留学の目的 (卒業後の進路を含む)

The purpose of studying in Japan (including plans after graduation)

○福岡YMCAを選んだ理由 The reason of choosing Fukuoka YMCA

年  
Year

月  
Month

日  
Day

氏名  
Name

---





## 經費支弁書 (經費支付承諾書)

國籍 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_

年 月 日生 ( 男 女 )

本人是上述申請者去日本留學時的經濟擔保人,關於為申請者支付留學經費的理由以及支付內容特以下說明。

記

1 擔任經濟擔保人的理由(請寫明您與申請者之間的關係以及為申請者支付留學經費的理由)

### 2 經費支付內容

本人 \_\_\_\_\_ 保證在上述申請者逗留日本期間,向其支付下列留學所需要的經費。並且,在上述申請者申請在留期間(簽證)更新許可時,提供匯款證明書或者申請者本人名義的銀行存摺(記載有匯款、經費支付事實)的影印件等能夠證明生活費等經費支付事實的書面材料。

記

(1)學費:  6個月 (415,000日圓)  1年 (750,000日圓)  
 1年6個月 (1,085,000日圓)  2年 (1,420,000日圓)

(2)生活費: 月額 \_\_\_\_\_ 日圓

(3)支付方法  從國外向日本匯款  
 由在日經費擔保人匯款  
 其它 \_\_\_\_\_

年 月 日

《經費擔保人》

姓名(簽名) :  
地址(郵遞區號) :  
TEL :

蓋章 與申請者的關係 :

# 经费支付书 (經費支付承諾書)

国籍 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_

年 月 日生 ( 男 女 )

我是上述者此次在日本国(入国时·居住时)的经费支付人。以下是我的承担经过以及支付经费的说

## 記

1 承担并支付经费的经过(请具体说明与申请者的关系以及承担经费的经过)

2 支付经费的内容

我 \_\_\_\_\_ 是上述者在日本逗留期间的经费支付人。以下是我对上述者经费支付的证明。另外、对与上述者在日本逗留期间申请签证更新时、协助提出送金证明书或本人名义的银行存折(上面有记载送金事实、支付经费事实)复印件等、能够明显证明支付生活费等的资料。

## 記

(1) 学费:  6 个月 (415,000 日圆)  1 年 (750,000 日圆)  
 1 年 6 个月 (1,085,000 日圆)  2 年 (1,420,000 日圆)

(2) 生活费: 月額 \_\_\_\_\_ 日圆

(3) 支付方法 (请具体说明寄钱或汇款的方法)

- 从国外向日本汇款  
 由在日经费担保人汇款  
 其它 \_\_\_\_\_

年 月 日

《经费支付者》

姓名(签名): \_\_\_\_\_ 印 与学生的关系: \_\_\_\_\_  
住 所: \_\_\_\_\_  
电话号码: \_\_\_\_\_

## Letter of promise to pay

Nationality: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Date of Birth      Year      Month      Day      (  M       F )

I hereby agree to take the responsibility of paying the expenses of the applicant mentioned above during his/her stay in Japan.

1. The reason for my bearing the expenses of the above-mentioned applicant and my relationship with him/her are as follows.

2. I swear to pay the expenses mentioned below during his/her stay in Japan, and I will submit such documents establishing my payment as a remittance certificate or a copy of the applicant's bank book which indicates the remittance at the time of application for extension of period of residence.

(1) Tuition :       6 months (415,000 yen)       1 year (750,000 yen)  
                          1.5 year (1,085,000 yen)       2 year (1,420,000 yen)

(2) Living Expenses (monthly)      ¥ \_\_\_\_\_

(3) Method of Payment       Remittance from outside Japan  
    Remittance from Guarantor in Japan  
    Other \_\_\_\_\_

Date:      Year      Month      Day

[Payer]

Name:      Signature: \_\_\_\_\_

Address:

Tel:

Relationship with applicant